

Acompañar a las vacas. Breve descripción de una fiesta de la trashumancia estival a los pastos de montaña pirenaicos y diseño de un marco de análisis desde la antropología socio cultural

(Accompanying the cows. Brief description of a festivity of summer transhumance from the Pyrenean mountain pastures and of the design of a framework of analysis as from social and cultural anthropology)

Fernández de Larrinoa, Kepa
Univ. Pública de Navarra. Dpto. de Trabajo Social. Edificio Las Encinas. Campus de Arrosadia. 31006 Pamplona-Iruña
kepa.fernandezdelarrinoa@unavarra.es

BIBLID [1137-859X (2008), 11; 177-196]

Recep.: 09.03.07
Acep.: 17.12.08

Este escrito explora los referentes socio culturales que concurren en una celebración suletina de nuevo cuño. La fiesta consiste en andar desde la localidad suletina de Altzükü hasta Ahüzki junto a varios rebaños de vacas que realizan su viaje trashumante a los pastos estivales de montaña.

Palabras Clave: Estudios rurales antropología del desarrollo. Antropología de la alimentación. Antropología ecológica. Antropología simbólica.

Idazlan honetan, sortu-berri den zuberotar ospakizun batean batera biltzen diren gizarte- eta kultura-erreferenteak aztertzen dira. Festa honetan, Zuberoako Altzüku herritik Ahüzkira joan behar da zenbait behi-talderekin batera, bidaia transhumantea egiten dutenak udaldiko mendiko larreetara joateko.

Giltza-Hitzak: Landa ikerketak garapenaren antropología. Elikaduraren Antropología. Antropología ekologiakoa. Antropología simbolikoa.

Ce texte explore les référents socioculturels que l'on retrouve dans une célébration souletine moderne. La fête consiste à se rendre à pied du village d'Altzüku à celui d'Ahüzki, avec les troupeaux de vaches transhumants, qui vont rejoindre les pâturages estivaux de montagne.

Mots Clé : Études rurales d'anthropologie du développement. Anthropologie de l'alimentation. Anthropologie écologique. Anthropologie symbolique.

1. PRESENTACIÓN

Este artículo versa sobre una fiesta suletina de nuevo cuño. Iniciada con el cambio de siglo, la fiesta consiste en caminar, junto a un rebaño de vacas y sus propietarios, desde la localidad suletina de Altzükü hasta los pastos de montaña de Ahüzki. Son diez kilómetros de marcha a lo largo de la carretera que surca el bosque Las Arbaillas.

2. BREVE DESCRIPCIÓN

Al llegar el verano muchos ganaderos envían sus hatos de ovino, bovino y caballar a los pastos de los puertos de alta montaña. Entre Soule y Baja Navarra, Ahüzki es un lugar donde los pastizales y las majadas delimitan un paisaje cuya ordenación socio cultural responde a los dictados de *olha* [euskaraz] o *cayolar* [dicho en lengua francesa], que es un sistema de aprovechamiento ganadero particular de la montaña suletina y otras áreas de la región pirenaica.



Región suletina y bajonavarra.



Ruta de la trashumancia de Altzürükü a los pastos de Ahüzki.

La fiesta de la trashumancia a los prados de Ahüzki es singular por varias razones. Concierno al traslado de reses de la raza Blonde d'Aquitania, que se crían para carne. Los ganaderos que participan son los socios de la cooperativa Axuria, con sede en el Matadero de Mauleón donde se elaboran las viandas que luego los ganaderos mismos venden directamente al consumidor bajo la denominación Idikia. La fiesta se celebra un sábado de Junio, se anuncia en los

medios de comunicación local y consta de varias actividades. Comienza en Altzükü sobre las ocho de la mañana cuando los rebaños inician la ascensión. Éstos no se ensamblan, sino que parten uno a uno. Cada ganadero gobierna su tropel y las vacas visten collares y cencerros que identifican a sus dueños. Propietarios, parientes y amigos escoltan a las reses hasta su punto de destino en Ahüzki, sumándose al grupo los foráneos que expresamente han venido a participar en la fiesta.

Al mediodía, ya en Ahüzki, se celebra una misa. Seguidamente, bailarines de Altzükü ejecutan danzas suletinas y los presentes se aúnan e interactúan en un espacio habilitado para la toma de refrigerios y bebidas aperitivas. También se instalan carpas que albergan un comedor, cocina y otros servicios. Los asistentes que lo deseen son servidos una comida centrada en los productos de carne Idikia. Y con el tiquete de la comida los comensales recolectan una hoja que explica las virtudes de los alimentos cárnicos Idikia. En las primeras ediciones de la fiesta se incluyó una pequeña exhibición con fotos y paneles explicativos de los sistemas agro pastorales de montaña. Lo novedoso en 2006 fue que tras la comida se programó un recital de cantos suletinos que varios jóvenes de distintas localidades interpretaron ante el público presente.



Prospecto publicitario del producto Idikia.

Característico de la fiesta de la trashumancia es que se trata de un producto cultural que sus promotores han arreglado para promocionar un artículo ganadero. Esta celebración se encuadra en un proceso, generalizado en Europa, de patrimonialización de los productos agrícolas y ganaderos locales. La patrimonialización consiste en resaltar públicamente las raíces culturales del territorio donde un producto agro ganadero se origina, y ello le aporta una imagen distintiva de calidad.

La antropología socio cultural resalta en las ciencias sociales y humanas por su persistencia en conocer los significados culturales asociados a las prácticas sociales locales. Es así que el antropólogo se encuentra ante una tarea ineludible, la de identificar y desentrañar los procesos sociales donde se fraguan los contextos culturales de significación. De ahí que en las páginas que siguen me ocupe de identificar los referentes que concurren en la fiesta de la trashumancia. Entienda el lector que éste no es un artículo conclusivo sino un documento inicial de trabajo.

3. PLANTEAMIENTO DE INVESTIGACIÓN Y DISEÑO DE UN MARCO DE REFLEXIÓN SOCIOCULTURAL

En la fiesta confluyen tres ejes. Uno es socio económico y político. Otro es agro técnico y científico. Y el tercero es medio ambiental. Lo distintivo es que, además de interactuar en el ámbito de las relaciones locales, los tres ejes se cruzan en esferas de intercambio socio cultural, político y económico que franquean los límites geográficos de las montañas pirenaicas, llegando hasta las oficinas de la Comunidad Europea. Como expongo a continuación, en la fiesta de la trashumancia de ganado bovino a Ahüzki se aglutinan escenarios de carácter multifuncional y multidimensional.

3.1. El eje socio económico y político



Recogiendo el ganado para la ruta de la trashumancia (Kepa Fdez. de Larrinoa).

He glosado las características de este eje en otro artículo, por lo que ahora simplemente resumo lo escrito entonces¹. La construcción de la Comunidad Europea ha acarreado mucha actividad administrativa y estructural, al igual que

1. Se trata del escrito "Deterioro sociocultural y reconstrucción patrimonial: el fraude de la política económica y del patrimonio cultural inocentes". En: *Intervención y vínculo*, Kepa Fernández de Larrinoa (ed.), Pamiela, Pamplona, 2006. Es en el artículo "El puzzle del patrimonio" (*Sabor de antaño*, Kepa Fernández de Larrinoa, ed., Pamiela, 2003) que me he ocupado del eje cultural, representativo y simbólico de las celebraciones y manifestaciones colectivas que se presentan públicamente en términos de patrimonio cultural.

simbólica². Sociólogos y economistas han manifestado que es un proceso de modernización y globalización que se caracteriza por desplegar iconografías políticas, culturales e identitarias nuevas. *Sui generis*, el proceso fomenta una correlación institucional entre localismo y europeización, que se inicia en los años ochenta cuando los órganos de gobierno europeo establecieron líneas de actuación específicas para los países miembros. Una fue el desarrollo local, consistente en que la Comunidad Europea diseñó una política de desarrollo que buscaba prevenir la formación de periferias económicas y políticas dentro de su seno, además de cercenar las ya existentes³.

La noción de cultura y la práctica del patrimonio cultural que últimamente se han implantado en Europa están directamente vinculados a este prototipo de desarrollo local. Y es que el proceso de convergencia europeo acarrea problemas de desajuste interno, particularmente de ámbito regional. De ahí que la administración haya implantado medidas correctivas, como, por ejemplo, cuando en 1988 aprobó un presupuesto específico de intervención regional, los Fondos Estructurales, asentando un elenco de medidas compensatorias dirigidas a paliar los problemas socio económicos locales que el proceso de convergencia generaba dentro de Europa⁴.

Paradójicamente, la Unión Europea es un espacio económico franco avocado a entrometerse en un asunto doméstico, a saber: hay que resolver el efecto estructuralmente negativo que resulta de la aplicación de los principios de crecimiento económico de la teoría económica neoclásica. De ahí que el proceso de construcción político económico de la Unión Europea sea un discurso que reúne nociones no siempre conciliatorias, como son: cohesión interna, diseño regional, desarrollo local, europeización, bienestar social y crecimiento económico. Además de discursivo, es un proceso práctico, que se desenvuelve y ejecuta en hechos a través de los funcionarios de la administración, de los promotores económicos y de la población, gracias a que la Unión Europea ha precisado a qué problemas y áreas dirigir los Fondos Estructurales, que no son otras que las áreas rurales e industriales en declive⁵.

El paradigma del desarrollo local europeo ha demandado bancos de empleo, mercados de trabajo, áreas de inversión de capital, y recursos económicos en regiones y localidades rurales e industriales degradadas. Éste es un modelo de desarrollo que se caracteriza por registrar nichos industriales y rurales con problemas de desempleo, envejecimiento poblacional y degradación medio ambiental; por recoger imágenes correspondientes a esos nichos cuando su apo-

2. *The anthropology of Europe: identities and boundaries in conflict*, Victoria Goddard, Josep R. Llobera y Cris Shore (eds.), Berg, Oxford, 1994; "Towards a theory of the dialectic of local rural development within the European Union", Christopher Ray, *Sociología ruralis*, vol. 37, nº3, 1997.

3. Christopher Ray, *Ibidem*, páginas 345-347.

4. Christopher Ray, *Ibidem*, página 347.

5. Por ejemplo, ver: *Cultura y regiones de Europa*, Michel Bassand, Materiales de Política Cultural, Oikos-Tau Ediciones, Barcelona, 1992.

geo económico, político y social anterior; y por sufragar actividades que confiaran a esas imágenes el *status quo* de referentes identitarios locales dignos de preservación y conocimiento por la sociedad, dicho de otro modo, meritorios de la categoría 'patrimonio cultural europeo'. Y de ahí el empleo cada vez más frecuente de la expresión 'puesta en valor [económico] de la cultura local' en los escritos de la administración, que persigue activar [mercantilizar] los recursos culturales locales en desuso⁶.

Según el marco europeo descrito arriba un proceso de patrimonialización consiste en el reconocimiento por parte de la administración de que una esfera de relaciones sociales, o un objeto o conjunto de objetos con significación propia dentro de uno o varios ámbitos de relaciones socio culturales locales, son susceptibles de crear riqueza económica una vez convertidos en mercaderías a circular en un mercado de la cultura, normalmente de mayor amplitud que la circunscripción socio económica de donde proceden, que es limitada y se encuentra particularmente abatida.



Atravesando Altzürükü de camino al bosque Arbaillak (Kepa Fdez. de Larrinoa).

Es así que la Unión Europea ha puesto en marcha un proceso de patrimonialización cultural ligado a la intensificación de una industria generadora de beneficios que permitan un arranque económico y el aumento de la calidad de vida de los habitantes de las zonas fabriles y rurales europeas en declive. Es una

6. Ver: "El desafío de las comunidades rurales tradicionales ante la Unión Europea: reorganización y desarrollo local sostenible", Germán Valcárcel-Resalt. En: *Cultura y Desarrollo II*, Germán Valcárcel-Resalt (coordinador), Aula Julio Caro Baroja, Fundación Navapalos, Universidad de Valladolid, 1997. "Desarrollo sostenible: ¿panacea o paradigma?" En: Germán Valcárcel-Resalt (coordinador), *Ibidem*.

industria asentada en la producción y consumo de símbolos culturales, que la administración asiste con subvenciones y directrices, de modo que se generen actividades mercantiles donde acomodar a las culturas locales. Y, en general, favorece un modelo de explotación de los recursos culturales locales basado en el turismo y el comercio de los productos e imágenes locales, principalmente⁷.

Significativamente, el discurso contemporáneo de la puesta en valor de las culturas locales y sus elementos se ha originado en la política de subvenciones y creación de redes de gestión establecidas a partir de las directrices de los departamentos y oficinas europeas de agricultura, medio ambiente y otros ligados a los objetivos de los Fondos Estructurales y la Política Agraria Común. Ha contado con el empuje de los departamentos y oficinas análogos de las regiones y comarcas, requiriendo, de un lado, la apertura de despachos administrativos específicos en Bruselas y en las zonas de aplicación, y, de otro, una coordinación mutua en torno a prácticas y proyectos concretos. Todo ello ha propiciado un discurso del patrimonio cultural local orientado al bienestar de los habitantes de zonas degradadas y con problemas socio comunitarios.

3.2. El eje agro técnico y científico

La seguridad alimenticia es un asunto que requiere de los gobernantes de los países occidentales una atención especial, y llega como consecuencia de los



Atravesando el bosque Arbaillak (Kepa Fdez. de Larrinoa).

7. Christopher Ray, *Ibidem*, página 347. Muriel Faure, *Du produit agricole à l'objet culturel: les processus de patrimonialisation des productions fromagères dans les Alpes du Nord*, Tesis doctoral, Université Lumière Lyon II, Lyon, 2000. David Throsby *Cultura y economía*, Cambridge University Press. 2001.

fraudes y escándalos financieros que ocurren en la cadena industrial de producción de alimentos. Entre los ciudadanos se ha extendido la impresión de que muchos alimentos que diariamente se consumen en Europa son de baja o nula calidad nutritiva, cuando no nocivos para la salud. El engorde de bovino con hormonas, la encefalopatía espongiforme, el uso de pesticidas, las concentraciones altas de listeria en la leche, la gripe aviar y otros asuntos agro ganaderos relacionados con la salud humana han propiciado una sensación de alarma, miedo y riesgo social, de modo que la Unión Europea se ha visto obligada a intervenir a través de la Reforma de la Política Agraria Común. De ahí la proliferación de los códigos alimentarios, las regulaciones y los controles fito sanitarios, la homologación internacional de los signos de calidad, la aplicación de normas higiénicas estrictas y restrictivas, y el apoyo institucional a los productos que cumplen las normativas administrativas.

No extraña, pues, que los planes de desarrollo rural vinculados a la actividad agro ganadera se ejecuten *vis à vis* la preocupación de los gobiernos por asegurar la calidad de los alimentos y garantizar la salud de los ciudadanos. Al igual que el patrimonio cultural, el desarrollo rural agrícola se desenvuelve en íntima conexión con los programas tecnológicos y universitarios de 'investigación y mercado' e 'investigación y empresa'. Éstos se caracterizan por el énfasis dado, entre otras, a la calidad de los productos, la actividad agrícola respetuosa con el mantenimiento del medio ambiente y sus particularidades locales, y la valoración y transformación económica de los resultados de la investigación. En las universidades francesas la investigación técnico científica en torno al desarrollo rural se ha gestado dentro de INRA (Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias), que en los años ochenta y noventa ha priorizado los temas siguientes: las funciones de la producción agrícola; las condiciones orgánicas del suelo; la producción de praderas y forrajes; la producción animal; los sistemas de producción agrícolas y ganaderos; y los derivados lácteos⁸.

En particular, INRA ha fomentado investigaciones relacionadas con las nuevas funciones sociales que la Política Agraria Común asigna a la agricultura europea, entre las que está la generación de imágenes y nociones de calidad alimentaria. Significativamente, esta noción de calidad se compone de un elemento fito sanitario, que está vinculado a la labor de los ingenieros agrícolas y de los profesionales de la agro alimentación. Y es que la creciente intervención de éstos en la industria de los alimentos animales y humanos, junto con el desarrollo de tecnologías aplicadas al control de la higiene y a la mejora del producto en las cadenas de producción -más los estudios de impacto ambiental y humano, que discuto en el sección siguiente- dotan al producto agrícola de un certificado de calidad. El esmero fito sanitario confirma el valor intrínseco que caracteriza al producto en origen, garantizando al consumidor que las cualidades sensoriales, nutritivas y sanitarias del producto no se alteran al insertarlo en el sistema tecnológico de producción, elaboración y comercialización contemporáneos.

8. Mauriel Faure, *Ibidem*.

La irrupción de técnicos y expertos, y el creciente uso de tecnología avanzada en el sistema de producción agro ganadero actual (que comienza en las granjas –incluidas las familiares–, llega hasta los puntos de comercialización, y se instala en el hogar del consumidor) han hecho cambiar las imágenes culturales asociadas a los productos agrícolas y ganaderos. Es así que a los propietarios y trabajadores de supermercados y otros centros de compraventa de artículos de alimentación les ha llegado un carné de manipulación de alimentos y un protocolo específico que cumplir cuando proceden con artículos de alimentación. Y últimamente, la administración exige que los granjeros se conduzcan en sus explotaciones de manera similar a como los científicos y médicos lo hacen al entrar y salir de los laboratorios y quirófanos donde operan. Es así que los ganaderos deben conducirse de modo que sus instalaciones reproduzcan con pulcritud imágenes higienizadas de su trabajo y de sus productos. Esto es, imágenes que atestigüen la inexistencia de gérmenes y microorganismos nocivos para la salud humana.

Consecuencia de subrayar las particularidades técnico científicas y fito sanitarias que acompañan a un producto en su proceso de elaboración es el reforzamiento público de la calidad nutritiva inherente a ese producto. El eje agro técnico y científico, pues, se refiere a las características intrínsecas del producto agro ganadero, que gracias a la tecnología y al saber hacer de los técnicos de elaboración, no merman sino que prosperan⁹. Y ello porque la tecnología y los peritos técnicos garantizan que la cadena de producción sea limpia y los alimentos sanos. En otras palabras, al apelar al eje agro técnico y científico se exhorta la calidad alimenticia, que no es sino el valor nutricional correcto del producto. La acreditación nutricional es efecto del desarrollo administrativo del eje.

Puede ocurrir que, con el fin de analizar el alcance social de dicho valor intrínseco, y asimismo reflexionar acerca del eje agro técnico científico del que deriva, el antropólogo social recurra a la teoría cultural. Inevitablemente, en ella encontrará los estudios de Mary Douglas, Marshall Sahlins, Michel Foucault y Pierre Bourdieu quienes han discutido asuntos como las nociones de pureza, peligro y contaminación (Mary Douglas)¹⁰; cálculo y evaluación de la preferencia alimentaria (Marshall Sahlins)¹¹; disciplina del cuerpo (Michel Foucault)¹²; y paladines del gusto y juicios del paladar (Pierre Bourdieu)¹³. Significativamente, las anteriores son nociones que permiten explorar la correlación entre los sistemas de producción alimentaria y los modelos de preferencia cultural. Esto es, el nexo entre vicisitud social y hegemonía del gusto.

9. Mauriel Faure, *Ibidem*.

10. M. Douglas, *Pureza y peligro: un análisis de los conceptos de contaminación y tabú*, Siglo XXI, 1973; *Símbolos naturales*, Alianza, 19..; "El nuevo ascetismo: cultura y medio ambiente", *Revista de Occidente*, Octubre, 1992.

11. M. Sahlins, "La pensée bourgeoise: Western society as culture". En: *Culture and practical reason*, University of Chicago Press, 1976.

12. M. Foucault, *Discipline and punish*, Penguin, 1979.

13. P. Bourdieu, *Le distinction, critique sociale du jugement*, Paris, 1977.

Los promotores de Idikia se apoyan en el cuidado y aseo del proceso técnico de producción, participando vivazmente en un juego de imágenes dicotómicas entre alimentos 'saludables' y 'perniciosos' o 'de riesgo' para la salud humana. Conectan con la retórica contemporánea de los departamentos de agricultura y desarrollo rural europeos que auxilian a los productos locales económica y publicitariamente. Igualmente, quisieran acomodarse en la cesta de la compra de los consumidores que optan por el alimento agro ganadero de elaboración artesanal y familiar frente al industrial y masivo; es decir, llegar a los consumidores que entienden que la industrialización agro ganadera implica el empleo intensivo de sustancias químicas y que éstas devalúan la calidad del producto, haciendo que el riesgo de insalubridad aumente.



Llegado del hato a Ahüzki (Kepa Fdez. de Larrinoa).

Paradójicamente, cuanto más correctos y estrictos son el control legislativo y la inspección administrativa en la cadena de elaboración de un producto de alimentación mayor es la 'naturalidad' del producto. En otras palabras, mayor la concordancia simbólica entre el producto y el precepto de pureza y limpieza que debe cumplir, con lo que evita la imagen de alimento sucio, contaminado y pernicioso que frecuentemente acompaña al producto de fabricación industrial e intensiva.

En resumen, la fiesta de la trashumancia a Ahüzki se hace eco del eje agro técnico y científico glosado arriba. Consiste en certificar como natural el proceso de elaboración tecnológica y el control pericial que acompaña a un producto agro ganadero en su cadena de transformación, que abarca desde el momento en que el producto sale de la granja hasta que llega al puesto de venta al público. La naturalización de la tecnología y del saber de los científicos garantiza la calidad nutritiva del alimento, su integridad. Simultáneo a la entrada del alimento en el mercado es su inserción en prácticas de consumo concretas donde la conjunción de capital simbólico y capital económico modela imágenes de distinción social.

3.3. El eje medio ambiental

Otra dimensión que concurre en la celebración de la trashumancia bovina a los pastos de Ahüzki es paisajística y medio ambiental. Su empleo festivo refuerza la estampa de calidad que las instituciones europeas, nacionales y regionales otorgan a ciertos productos agro ganaderos, y he glosado arriba. Al potenciar la dimensión medio ambiental los productos de un territorio particular se impregnan de una imagen paisajístico cultural pública singular. Las páginas que siguen reflexionan sobre este eje medio ambiental o paisajístico cultural. Ello porque la fiesta de Ahüzki hace suya la idea de ecosistema de montaña, ecología pirenaica y medio ambiente ancestral.

En un ensayo sobre el medio ambiente y las prácticas museográficas contemporáneas el investigador Peter Davis ha llamado la atención sobre la creciente confluencia de significación entre los términos ecología y medio ambiente, lo que se aprecia al comparar las definiciones académicas de dichos términos y su uso cotidiano entre los hablantes y en los medios de comunicación. Ecología es el estudio de las relaciones entre los organismos vivos y su entorno (medio ambiente), y también el conjunto de relaciones que un organismo mantiene con su entorno (medio ambiente). El medio ambiente es el conjunto de condiciones o circunstancias externas en que una planta o animal vive e influencia su desarrollo y comportamiento. Lo cierto es que las locuciones 'ecología', 'entorno' y 'medio ambiente' se entrecruzan constantemente en el habla cotidiana y en el lenguaje de los medios de comunicación, al tiempo que presuponen imágenes asociadas a la vida salvaje y a los espacios silvestres abiertos¹⁴. De ahí que Peter Davis se pregunte:

Mas, ¿en qué entorno o medio ambiente habita la humanidad? En parte, nuestro entorno consiste en aquellos paisajes con que estamos familiarizados, siendo virtualmente todos sus componentes –por ejemplo, un mosaico paisajístico de páramo, bosque o prado- un producto de la interferencia humana con entornos anteriores. Entre los componentes del entorno o medio ambiente también se incluyen la geología, los hábitat específicos y, en una escala diferente, plantas nativas y animales. Sin embargo, nuestro medio ambiente también es parte del mundo nuestro que más obviamente es creación de los seres humanos. Así, en nuestro medio ambiente se incluyen, entre otros, a los asentamientos y a la gente que vive en ellos, los edificios individuales, los artefactos culturales, las formas de manejo de la tierra y los animales domésticos. Es posible expresar con otros términos lo que entendemos por nuestro medio ambiente: las condiciones, el contexto, la divisa, el hábitat, el lugar, el entorno, la escena, el escenario, la situación, el contorno o el territorio donde vivimos¹⁵.

14. Peter Davis, *Ecomuseums: a sense of place*, Leicester Museum Studies, Leicester University Press, 1999, páginas 3-4; *Dictionary of environmental science*, Gareth Jones, Alan Robertson, Jean Forbes y Graham Hollier, Collins 1990, *Diccionario de la naturaleza: hombre, ecología, paisaje*, Banco Bilbao Vizcaya /Espasa Calpe, Madrid, 1993; Krishna B. Ghimire y Michel P. Pimbert (eds.) *Social change and conservation*, UNRISD, 1997.

15. Peter Davis *Ibidem*, página 4 [El texto reproducido es una traducción del original inglés realizada por el autor de este artículo].

De reciente expansión en España es la idea de que los paisajes son patrimonio cultural y que como tales debe la administración tratarlos en las políticas públicas. Por ejemplo, el diario *Noticias de Guipúzcoa* de 13 de Noviembre de 2006 recogía una nota de la Agencia EFE que enumeraba algunas conclusiones del V Congreso Internacional *Restaurar la memoria* celebrado en Valladolid. Dentro de la sección Cultura y bajo el encabezamiento *Los expertos califican los paisajes como seña identitaria* se leía:

La consideración del paisaje como valor patrimonial de la sociedad y su necesaria protección para garantizar la existencia de una seña de identidad son dos de las conclusiones [...]. La rehabilitación y conservación del legado monumental debe considerar la salvaguarda de la autenticidad histórica y material, pero también los espacios, entorno y paisajes que lo conformaron y constituyen [...]. Por ello se deben cuidar con el máximo esmero los cultivos originales, los ambientes y los entornos, así como mantener y restituir los que fueron originarios, pero no muchos de los que se han añadido modernamente y que no permiten entender el contexto colectivo [...]. Una herencia que, según la mayoritaria opinión de los congresistas, hay que evitar se convierta en un cauce exclusivamente mercantilista o economicista, ya que su gestión puede generar bienestar social y creación de riqueza¹⁶.

Otro ejemplo llamativo fue en 2004 cuando la oficina de Desarrollo Sostenible del Ministerio de Medio Ambiente español desplegó una campaña de sensibilización medio ambiental que vinculaba los paisajes de montaña a la noción de herencia. Destacados diarios nacionales y locales destacaron en su interior la estampa de una gran cumbre rocosa alzándose majestuosa sobre un bosque caducifolio. El anuncio publicitario del Ministerio ocupaba una página completa del diario a cuyo pie figuraba como sigue:

Este paisaje es tu herencia.

Has heredado una gran tierra: cuídala

Sólo hay una condición: no permitas que las montañas que lo rodean sean de basura. Elige el destino de lo que desechas, para que las próximas generaciones disfruten de este paisaje tal y como tú lo ves¹⁷.

Otra imagen que el Departamento de Desarrollo Sostenible del Ministerio insertó en los diarios fue la de un río abriéndose paso torrentosamente entre un bosque otoñal, y venía acompañada del texto siguiente: "este río es tu herencia. Sólo hay una condición: que aproveches cada gota de agua y no la malgastes, para que llegue a todos los lugares donde sea necesaria". Observamos que ésta y la precedente son dos iconografías que retratan sendos paisajes de montaña, presentados por la administración pública con la etiqueta de herencia y bien común a salvaguardar. Ciertamente, son imágenes discursivas: remito al lector a cuando en el inicio de este ensayo llamé la atención sobre el formato discursivo

16. EFE, *Noticias de Guipúzcoa*, Lunes, 13 de Noviembre de 2006, página 85.

17. *Diario Vasco*, Martes, 17 de Enero de 2004, página 43.

en que se inserta la confluencia del patrimonio cultural y el desarrollo local; análogamente, después he argumentado que el eje agro técnico y científico contribuye a instaurar imágenes discursivas con que patrocinar la calidad de un alimento; asimismo, ahora señalo que también se fraguan procesos discursivos al ensalzar simultáneamente un comestible y el entorno que le da origen¹⁸.



Relaciones socio-comunitarias: aperitivo en las campas de Ahúzki (Kepa Fdez. de Larrinoa).

Los modelos publicitarios recién glosados reflejan la creciente implantación en España de la idea de que los paisajes rurales son herencias (patrimonio) que recoger y transmitir a las generaciones por venir. Seguidamente paso a exponer varias referencias académicas que ilustran la misma idea. Una es el foro de discusión que la Fundación Hispano Británica convocó en 1999 en Madrid. Reunidos en el Centro Superior de Investigaciones Científicas, los concurrentes debatieron acerca del nexo entre desarrollo sostenible, medio ambiente y patrimonio cultural¹⁹. El catedrático de ecología y presidente de ADE-NA Francisco Díaz Pineda habló a los presentes de la existencia desde 1992 de una Declaración sobre el Paisaje Mediterráneo, que dice:

el territorio mediterráneo, valorado en sus dimensiones físicas y culturales, mantenía singularidades y patrimonios naturales y culturales de excepcional valor en el mundo, a pesar de la escasísima representación porcentual de la superficie de esta región en el conjunto de los continentes.

[...]

Hoy la desaparición de las propias culturas rurales ancestrales, en aras de un desarrollo a ultranza, termina reconociéndose como causa esencial de extensio-

18. Ejemplo de este carácter discursivo al que me refiero es el hecho de que mientras la oficina de Desarrollo Sostenible del Ministerio de Medio Ambiente anunciaba aquella campaña del paisaje como herencia a conservar y legar a las generaciones venideras, la Confederación Hidrográfica del Norte, que es un organismo del Ministerio de Medio Ambiente, publicitaba en la prensa guipuzcoana la construcción de una presa en un paraje rural de montaña. Era el proyecto Presa Ibiur, que formaba parte del Plan Hidrológico Nacional. El reclamo utilizaba una hoja completa del rotativo, con una fotografía magnánima exhibiendo un tramo cristalino de un río, un camino vecinal, un prado de hierba y un bosque, además de una oración principal: *El agua como fuente de calidad de vida*. La imagen escogida para promocionar la presa no pudo ser más extravagante, y es que detallaba con delicada precisión la traza de paisaje a prescribir en el preciso instante en que las obras de construcción de la presa se acometieran [La descripción corresponde al anuncio publicitario de Lunes, 16 de Febrero de 2004, en *Diario Vasco*].

19. III Foro Hispano Británico, *Desarrollo sostenible, medio ambiente y patrimonio cultural*, Fundación Hispano Británica, Madrid, 1999.

nes reales o probables, con las secuelas asociadas de degradación del paisaje agrario, fragmentación de hábitats naturales y rurales, contaminación química, etc. La Cuenca Mediterránea constituye uno de los ejemplos más interesantes que se conocen de este fenómeno²⁰.

Otro participante fue el profesor Robert G. H. Bunce, del Instituto de Ecología Terrestre del Reino Unido, quien reflexionó sobre la expresión 'paisaje cultural', observando como sigue:

Paisajes culturales son aquellos en que los ecosistemas que los componen se han desarrollado a lo largo de muchos siglos mediante la interacción entre el hombre y el entorno. No son pues prístinos o primigenios y no son tierras vírgenes en las que domine la naturaleza. Además no están dominados por cultivos intensivos que utilicen tecnología moderna, aunque algunos elementos en su seno pueden utilizarse de esta forma. Incluso pueden incluirse los bosques clímax, puesto que tradicionalmente la agricultura y la selvicultura no estaban tan separadas como lo están hoy. Muchos bosques no se utilizaban antes sólo para la obtención de madera sino también para el pastoreo y la obtención de otros productos. Hoy en día está ampliamente admitido que la conservación de estos paisajes tiene una gran importancia.

Muchos de los paisajes culturales están amenazados por cambios en la práctica agrícola, la deforestación, la presión del turismo y la urbanización [...] El estudio de los paisajes culturales representa un desafío debido a que las numerosas disciplinas involucradas normalmente no han estado conectadas entre sí. El problema, sin embargo, recibe cada vez más atención con el desarrollo que viene teniendo la ecología del paisaje, que trata de presentar una visión integrada del territorio y de su aspecto. Como quiera que éstos son el producto del hombre y del entorno, las características de los paisajes culturales están fuertemente relacionadas con los principales gradientes ecológicos. Por ejemplo, los paisajes culturales de Noruega occidental, basados en complejos sistemas agroforestales, son distintos de las dehesas de Extremadura y del sistema de pequeñas parcelas de Escocia occidental. Sin embargo, a escala regional, los factores históricos con frecuencia dejan atrás las similitudes medioambientales, por ejemplo, las diferentes tradiciones agrícolas de los Países Bajos y Bélgica.

Una de las cuestiones de investigación sin responder aún es conocer qué parte de variación de los paisajes culturales corresponde a los factores naturales subyacentes y qué parte se debe a los factores socioeconómicos²¹.

Otro libro que examina la confluencia de nociones como hábitat, ecosistema, ecología, paisaje y uso agro ganadero del medio es *La diversidad biológica*

20. "Perspectivas de la conservación de la biodiversidad en el mundo mediterráneo", Francisco Díaz Pineda. En: III Foro Hispano Británico, *Ibidem* páginas 15-16.

21. "Amenazas ecológicas a los paisajes culturales europeos". Robert G. H. Bunce. En: III Foro Hispano Británico, *Ibidem*, páginas 87-88.

de España²². Los autores distinguen veintiséis unidades paisajísticas y señalan que:

La diversidad de los paisajes naturales españoles es resultado, por un lado, de un relieve complejo, una contrastada climatología, una disposición geográfica compartimentada en la Península y distante en sus conjuntos de islas y, por otro lado, del peso de una dilatada y heterogénea utilización humana del territorio²³.

Una unidad paisajística objeto de explicación en el libro es la configurada por los montes Pirineos, a la que varios autores se han referido como "cordillera alpina compleja"²⁴, donde pastos, prados y hierbas son componentes idiosincrásicos del paisaje. También lo son de la fiesta de Ahúzki y de los impresos que invitan a saborear los productos ganaderos Idikia. Elocuentemente, hay un campo de investigación, la fitosociología, que destaca por examinar los pastos y los prados desde el punto de vista de la sociabilidad entre la población vegetal, animal y humana. En él se ha adentrado el investigador del Instituto Pirenaico de Ecología en Jaca Pedro Montserrat Recoder para explicar el proceso de formación de los pastos estivales de montaña. Pedro Montserrat ha observado que ciertas gramíneas, como la *festuca nigrescens*, predominan en los pastos de altura donde el verano no es caluroso. La solvencia de hierbas festuca en las praderas de montañas elevadas se explica por la acción combinada del hombre, los animales y la naturaleza a lo largo de la historia²⁵.

En el caso de los prados, el pastoreo, las siegas, el riego dosificado, el abonado o las sombras expresan el medio físico y las acciones humanas superpuestas. Instinto animal y cultura humana están integrados secularmente en su paisaje. Las comunidades integradas informan de unos factores ecológicos pasados, de otros aún presentes, y también de los compromisos humanos y de las posibilidades para el futuro.

[...]

Bajo el peñasco y en pedregales que almacenan agua de las frecuentes tormentas, ya se forma el bosque con árboles que toleran la caída de pedruscos ('explotación' natural) y pueden constituir un suelo con agua freática como regulador eficaz; el bosque se cierra entonces, pero con unas 'roturas' o canales de aludes devastadores. Esto es una perturbación (explotación) muy antigua, física primero, biótica después, que facilitó la penetración y la especialización del pasto. Son muchos los animales que completan esa 'merma' del vuelo y la diversificación del pasto arropado por sus estructuras protectoras. Así se formaron y han llegado hasta hoy muchos pastos de montaña que aún exigen la continuidad del pastoreo, con acciones que 'remeden' las tradicionales a lo largo de los siglos.

22. F.D. Pineda; J. M.de Miguel; M. A. Casado; J. Montalvo (eds.) Prentice Hall, Madrid, 2002.

23. E. Martínez de Pisón; P. Molina Holgado, *Ibidem*, Página 35.

24. E. Martínez de Pisón; P. Molina Holgado, "Diversidad del paisaje natural", página 37. En: *La diversidad biológica de España*, *Ibidem*.

25. Pedro Montserrat Recoder, "Los pastos ibéricos". En: *La diversidad biológica de España*, *Ibidem*, página 82.

[...]

Más de cerca, esta explotación biótica del manto forestal se observa con el ramoneador que frena el vuelo, el jabalí que hoza el 'borde' forestal y fomenta las plantas jugosas en la 'orla herbácea' con su mineralización activa, sus lombrices y bacterias. El hombre prehistórico pudo imitar esto, volviéndose agricultor, labrando conservando un suelo en terrazas, con espueñas o muretes, alejado ya de la protección forestal. Otros grupos o tribus imitarían el comportamiento gregario de rumiantes y équidos, domesticando animales 'guía' y consiguiendo conducir rebaños. Cada uno de los ambientes naturales que pueda imaginarse creó su cultura pastoril, pero todas ellas teniendo al gregarismo como característica dominante. De ahí, el nacimiento de las importantes comunidades ganaderas del norte peninsular o las del pasiego burgalés con su prolongada evolución cultural.

[...]

El flujo trófico va desde los árboles y los arbustos hacia el pasto, con una degradación leñosa que genera fertilidad. Se asiste así a una ley general de organización en biología que ordena, a esta escala, el complejo paisajístico y que fue aprovechada por hombres 'integrados culturalmente', quienes conocían y usaban esas fuerzas naturales y que ahora van desapareciendo por 'aculturación' progresiva.

[...]

Son infinidad los mecanismos reguladores que diversifican. Hasta ahora, se han visto algunos relacionados con el pastoreo. Todos tienen la peculiaridad de ser gobernados por un comportamiento instintivo heredado (selección genética, segura y lenta) en el caso del animal gregario, pero que ha sido perfeccionado por el comportamiento cultural propio de unos hombres, también gregarios, que necesitan la 'experiencia' del rebaño para seguir perfeccionando el sistema.

[...]

Ahora en la sociedad urbana tan apartada de lo natural, se ignora la eficacia gestora de las culturas elementales que aún pueden prosperar [...] Por fortuna, es posible aprovechar la protocultura que pervive en muchas razas rústicas, aquellas que aún saben 'usar el pasto' sin uniformizar demasiado, más bien diversificando la oferta, es decir, creando diversidad.

[...]

Conviene reanimar las actividades relacionadas con la diversidad en montañas y ambientes poco adecuados para el laboreo agrícola, porque en ellas es más fácil la conservación de vegetales con sus consumidores y, en especial, del hombre integrado, que mantiene tanta especialización sin apenas ser consciente de ello, sólo por haberlo aprendido de sus mayores y por necesitarlo para sobrevivir con las actividades que puede realizar²⁶.

Arriba he seleccionado un texto que describe los rasgos geológicos, faunísticos, florales y humanos coadyuvatorios de paisajes culturales de montaña.

26. P. Montserrat Recoder, *Ibidem*, páginas 83-87.

Asimismo, sostiene que las comunidades locales asidas a prácticas ganaderas extensivas favorecen que los ecosistemas de montaña y la diversidad paisajística se sostengan en el tiempo.



Relaciones socio-comunitarias: oficio litúrgico (Kepa Fdez. de Larrinoa).

Otro estudioso de la ecología de los paisajes es Frantses Fillat, quien ha examinado las prácticas ganaderas en la montaña pirenaica, concluyendo que las culturas pastoriles mantienen desde el Neolítico unas características que claramente muestran una sujeción de los rebaños y sus detentadores al medio físico. Pone el ejemplo de que los monumentos megalíticos corroboran que ya en la prehistoria existieron usos ganaderos integrados en los paisajes de entonces. También la toponimia muestra que desde antiguo ha habido un uso ganadero de la montaña. Y es en las regiones de montaña donde hoy mejor se advierte la permanencia de una vinculación fuerte entre paisaje y ganadería extensiva, lo que es particularmente cierto en las regiones en que la orografía y el clima no permiten intensificar los prados de siega y otros forrajes²⁷.

Este investigador explica que los sistemas de pastoreo trashumante entre pastos estacionales se inician en la prehistoria y se regulan durante la Edad Media. Siguen vigentes en el presente, pero al margen de las pautas económicas hegemónicas. La cordillera pirenaica no es una excepción. Frances Fillat aprecia en sus pastos estivales actuales un servicio cuyo origen data del deshielo del Cuaternario. Su idiosincrasia adquirió personalidad jurídica en el medioe-

27. F. Fillat, "La cultura pastoril española". En: *La diversidad biológica de España*, Ibidem, página 294.

vo, al generalizarse a partir del siglo XIII las ordenanzas de valle²⁸. Hoy, según destaca Frances Fillat, varios principios arbitran el futuro de los pastos pirenaicos. Uno es la demanda de una carne de calidad, cuyo logro requiere de una destreza anterior al proceso de elaboración de las viandas, como es, por ejemplo, el empleo exquisito de un conocimiento práctico de las condiciones del lugar y del manejo de ganado sobre el terreno. Ello entraña trabajar con razas apropiadas a las características del entorno y exige un gobierno acertado de los pastos de alimentación.

El asunto de cómo mantener una cultural pastoril entroncada en el ecosistema de montaña pirenaico es un tema que Frances Fillat trata en la sección última de su artículo²⁹. Su lectura es especialmente pertinente ya que ilustra con claridad el eje medio ambiental donde situar la fiesta de Ahüzki:

La nueva posibilidad del mercado de las carnes con denominación 'natural', 'biológica' o 'ecológica' está permitiendo la reconversión de ganaderías pirenaicas poco competitivas para producir carne de vaca pardo alpina o cruzada con charolés en otras ampliamente controladas con denominación de origen y extendidas por la mayoría de los valles. La recuperación de razas puede incluso llegar al extremo nororiental del Pirineo, donde en las cercanías del cabo de Creus se intenta mantener la vaca de los Alberes. Una evolución mixta es la seguida por el ovino raso aragonés hacia la denominación de origen 'ternasco de Aragón'. Se trata de complementar los ingresos de las ayudas de la política agraria de la Unión Europea con una producción de carnes de calidad a partir de unas ganaderías típicamente extensivas en gran parte del proceso de crianza.

La lista anterior podría ser más exhaustiva, pero se ha resumido con el propósito de indicar que la reorganización de la ganadería con nuevas alternativas en las que el proceso productivo sea más respetuoso con el medio puede tener un futuro muy inmediato. El ejemplo pionero de la recuperación de las cañadas y su utilización con nuevas finalidades complementarias puede animar a considerar la persistencia de algunas especies salvajes muy ligadas a la ganadería extensiva (por ejemplo, obsérvese el proyecto LIFE acerca el quebrantahuesos en Aragón. También la persistencia de los tratados medievales de facerías (pastos compartidos) sigue teniendo un atractivo indudable para el turismo cultural.

La integración final de las limitaciones ambientales, las razas de ganado y los sistemas productivos y de comercialización puede considerarse para el fomento de conjuntos armónicos donde no exista una desmesurada preponderancia de ningún tipo de explotación. En este sentido, sería abusiva la dedicación exclusiva a la conservación a ultranza de la naturaleza de conjuntos territoriales que tienen una amplia historia de explotación extensiva. La oferta de cultura pastoril en su doble vertiente productiva y de atractivo turístico parece una forma equilibrada de avanzar en el binomio producción-conservación³⁰.

28. F. Fillat, *Ibidem*, páginas 285 y 293.

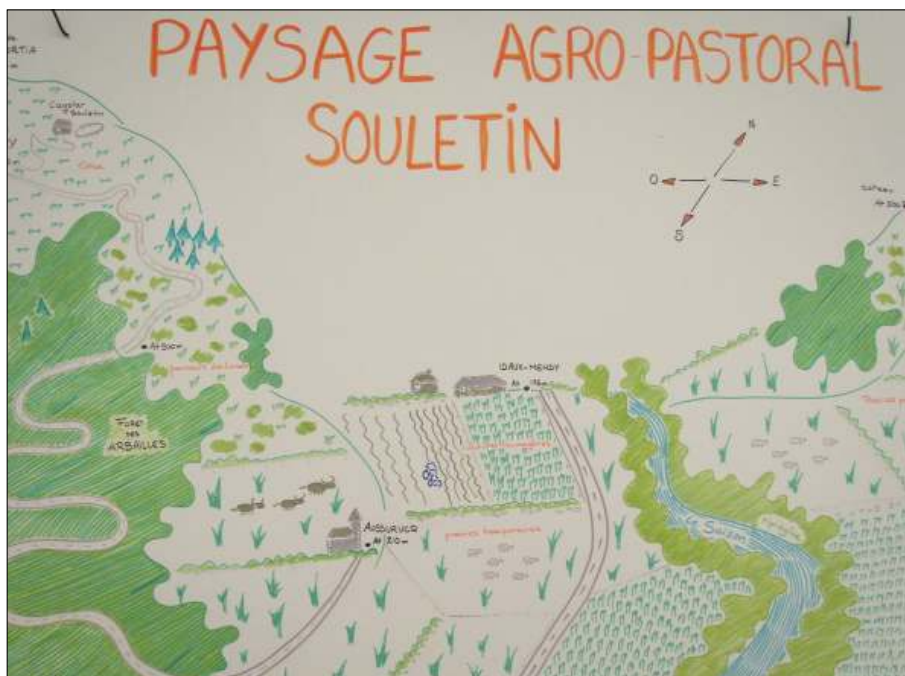
29. F. Fillat, *Ibidem*, páginas 294-295 La sección del artículo a la que me refiero se titula *Perspectivas actuales de una ganadería de calidad*.

30. *Ibidem*, página 295.

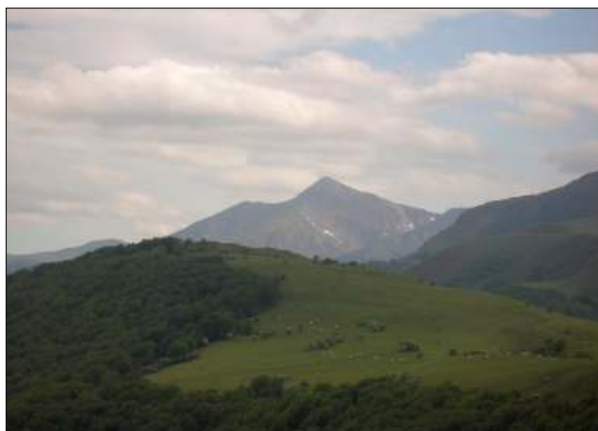
Idikia es un conjunto de productos cárnicos. La marca se impulsa desde una asociación de pequeños productores y propietarios que explotan sus instalaciones familiarmente, trabajan con la raza Blonde d'Aquitania exclusivamente, y emprenden la fiesta de Ahüzki con el fin de promocionar la calidad de sus carnes. Expresan que esa calidad se debe, entre otras razones, a los atributos nutritivos de los prados de montaña. Con la fiesta de la trashumancia a Ahüzki los organizadores invitan a que nativos y foráneos conozcan de primera mano el entorno pirenaico donde el ganado engorda, y, además, degusten sus carnes.

4. RECAPITULACIÓN

En este artículo he examinado una fiesta que celebra la trashumancia de ganado bovino, raza Blonde d'Aquitania, a los pastos de altura pirenaicos. La celebración consiste en acompañar al ganado desde una localidad del valle de Soule hasta los prados estivales de Ahüzki, donde se sirve una comida. Se trata de una fiesta de nuevo cuño y se organiza para promocionar alimentos cárnicos que se producen, elaboran y comercializan localmente. Los organizadores recogen y proyectan políticas administrativas e imágenes culturales que versan sobre desarrollo rural, salud alimentaria, ecología medio ambiental y turismo cultural. De ahí mi propuesta de estudiar la fiesta a partir de la antropología social, situando la celebración en el campo de confluencia entre la antropología del desarrollo, la antropología de la alimentación y la antropología ecológica y del medio ambiente.



Panel expuesto en las campas de Ahüzki informando del sistema agro pastoral suletino.



Vista panorámica (Alta Zuberoa) del ecosistema, visto desde Ahüzki (Kepa Fdez. de Larrinoa).

También he explicado que la fiesta de Ahüzki preconiza asuntos como: la calidad paisajística del lugar, entendida como el resultado de una integración adecuada de la ganadería en los ecosistemas de montaña; la calidad nutritiva del alimento elaborado, entendida como el resultado de una aplicación correcta de la tecnología moderna a los saberes tradicionales, al igual que de la adecuación del proceso de elaboración a los controles administrativos y fito sanitarios vigentes; y el desarrollo rural, que se entiende que depende de un desarrollo sostenible del sector primario local, para lo que es necesario combinar los sistemas tradicionales de agro ganadería extensivos con el ecoturismo y el turismo cultural.

Para finalizar, decir que la fiesta de Ahüzki proporciona un punto de encuentro y convivencia jocosa, desde donde el antropólogo socio cultural vislumbra las sombras de los profesionales de la agro alimentación, del ocio y el tiempo libre, de la cultura, y de la actividad ganadera. Esto es, las sombras de las industrias alimentaria, cultural, turística, deportiva de montaña y agro ganadera. Organizando la fiesta sus promotores discuten en público la viabilidad del sistema de producción agro pastoril de montaña dentro de la industria alimentaria, cultural y de ocio que caracteriza a la sociedad contemporánea.